

Гуманитарные науки
Humanities & Social Sciences

Chief Editor

Natalia Koptseva – Professor, Doctor of Philosophical Sciences, Head of Department of Culture Studies (SFU).

Editorial Board

David G. Anderson, PhD, Professor, Chair in the Anthropology of the North at University of Aberdeen, Scotland.

Gershons M. Breslavs – Associate Professor, Doctor of Psychological Sciences, Baltic International Academy, Latvia.

Sergey V. Devyatkin – Associate Professor, Candidate of Philosophical Sciences, Director of Interregional Institute of Social Sciences (Novgorod State University).

Milan Damohorsky – Ph.D, Professor of environmental law at the Law Faculty of the Charles University in Prague, Czech Republic.

Hans-Georg Dederer – Ph.D, Professor, Chair of Constitutional and Administrative Law, Public International Law (University of Passau, Germany).

Alexander V. Demin – Professor, Doctor of Juridical Sciences, Department of Commercial, Entrepreneurial and Financial Law at Law Institute (SFU).

Sergey A. Drobyshevsky – Professor, Doctor of Juridical Sciences, Head of Department of History of State and Law at Law Institute (SFU).

Eugeniya V. Zander – Professor, Doctor of Economical Sciences, Head of Department of Socio-Economic Planning at Institute of Economics, Management and Environmental Studies (SFU).

Tapdyg Kh. Kerimov – Professor, Doctor of Philosophical Sciences, Head of Department of Social Philosophy (Ural Federal University, Yekaterinburg).

Modest A. Kolerov – Associate Professor, Candidate of Historical Sciences, 1 grade Active State Advisor of Russian Federation, editor-in-chief of the information agency REX, editor-in-chief of the information agency Regnum (Moscow).

Galina A. Koptina – Professor, Doctor of Philological Sciences, Head of Department of Russian Language, Literature and Language Communication at Institute of Philology and Language Communication (SFU).

CONTENTS

Andrei V. Achkasov

Translators' Selections from Heine as Lyric Cycles

– 698 –

Olga A. Bartashova and Svetlana E. Polyakova

Manipulating the Mechanism of Epistemic Vigilance in Political and Legal Discourses

– 707 –

Vilena G. Dyachkovskaya

On Translation Strategies of the Epic Texts

– 716 –

Irina A. Kardonova and Vladimir I. Kuibar

Problem of Social Identity in the Globalized World

– 726 –

Tamara A. Kazakova and Olga V. Algina

Informational Status of Translation Errors and Translation Quality Assessment

– 732 –

Alexander A. Kronik – Ph.D., Scientific Director of the Institute of Causometry LifeLook.Net (Bethesda, Maryland, USA); Professor (Howard University, USA).

Liudmila V. Kulikova – Professor, Doctor of Philological Sciences, Head of Department of Linguistics and Intercultural Communication, Director of the Institute of Philology and Language Communication (SFU).

Oksana V. Magirovskaya – Professor, Doctor of Philological Sciences, Department of Linguistics and Intercultural Communication at Institute of Philology and Language Communication (SFU).

Pavel V. Mandryka – Associate Professor, Candidate of Historical Sciences, Associate Professor of Department of General History, Head of Laboratory of Archaeology, Anthropology and History of Siberia (SFU).

Boris Markov – Professor, Doctor of Philosophical Sciences, Head of Department of Philosophical Anthropology (St-Petersburg State University).

Valentin G. Nemirovsky – Professor, Doctor of Sociological Sciences, Head of Department of Sociology at Institute of Psychology, Pedagogy and Sociology (SFU).

Nicolay P. Pak – Professor, Doctor of Pedagogical Sciences, Head of General Department of Informatics and Information Technologies in Education (Krasnoyarsk State Pedagogical University).

Nicolay P. Parfentyev – Professor, Doctor of Historical Sciences, Doctor of Art History, Professor of History, Corresponding Member of the Peter the Great Academy (National Research South Ural State University, Chelyabinsk).

Natalia V. Parfentyeva – Professor, Doctor of Art History, Member of the Composers of Russia, Corresponding Member of the Peter the Great Academy (National Research South Ural State University, Chelyabinsk).

Nicolai N. Petro – Ph.D, Professor of Social Sciences Rhode Island University, USA.

Igor S. Pyzhev – Associate Professor, Candidate of Economical Sciences, Associate Professor of Department of Socio-Economic Planning at Institute of Economics, Management and Environmental Studies (SFU).

Øyvind Ravna – Professor, Doctor Juris, University of Tromsø – The Arctic University of Norway; the European expert in northern and indigenous peoples’ studies; editor of scientific journals in the field of law problems of the indigenous peoples of the North (Arctic).

Irina B. Rubert – Professor, Doctor of Philological Sciences, Dean of the Faculty of Humanities (St-Petersburg State University of Economics and Finance); a member of SPELTA.

Vladislav V. Kukartsev, Ekaterina A. Chzhan, Vadim S. Tynchenko, Oleslav A. Antamoshkin and Alena A. Stupina

Development of Adaptive Educational Course in the SibFU E-Learning System

– 740 –

Svetlana V. Lourié

Dynamics of Nationalities Policy in USSR and their Manifestations in the Daily Living of Citizens: on the Phenomenon of the Diffusion of Interethnic Marriages

– 753 –

Evgeniya D. Malenova

Creative Practices in Translation of Transmedia Projects

– 775 –

Evgeniya A. Nilsen

Conceptual Modeling of Discrete-Continuum Time-Perception

– 787 –

Sergey A. Podyapolskiy

Nationalities Policy of the First Year of the Soviet Regime

– 795 –

Veronica A. Razumovskaya

Translatability of “Robinson Crusoe”: 300 Years Adventure in Time and Space

– 814 –

Maria Yu. Rodionova

Characterization through Speech in Fiction and Literary Translation

– 823 –

Roman V. Svetlov – Professor, Doctor of Philosophical Sciences, Professor of the Faculty of Philosophy (St-Petersburg University).

Andrey V. Smirnov – Doctor of Philosophical Sciences, Corresponding Member of Russian Academy of Sciences, Deputy Head of Institute of Philosophy RAS (Moscow).

Olga G. Smolyaninova – Professor, Doctor of Pedagogical Sciences, Director of the Institute of Psychology, Pedagogy and Sociology (SFU); Corresponding Member of the RAE.

Viktor I. Suslov – Doctor of Economical Sciences, Corresponding Member RAS (Institute of Economics and Industrial Engineering of SB RAS, Novosibirsk).

Elena G. Tareva – Professor, Doctor of Pedagogical Sciences, Head of Department of the French Language and Linguistics (Moscow State Linguistic University, the Higher School of Economics).

Kristine Uzule – Ph.D, Professor, Baltic International Academy, Riga, Latvia, educated in University of Birmingham, UK.

Boris I. Khasan – Professor, Doctor of Psychological Sciences, Professor of Department of Human Resources Management at Institute of Economics, Management and Environmental Studies (SFU). Director of the Institute of Psychology and Pedagogy Development SB of the RAE.

Журнал включен в «Перечень ведущих рецензируемых научных журналов и изданий, в которых должны быть опубликованы основные научные результаты диссертации на соискание ученой степени доктора и кандидата наук» 01.12.2015 г.

Vadim V. Sdobnikov

Strategy of Redirection: What is it About?

– 833 –

Tatiana V. Tyurneva and Natalia V. Shchurik

Term-Notion Dichotomy in Translation

– 840 –

Lidiia V. Vlasova

Scope Extension that Forms the Secondary Meaning in Legal Terminology

– 850 –

Журнал Сибирского федерального университета. Гуманитарные науки.
Journal of Siberian Federal University. Humanities & Social Sciences.

Учредитель: Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Сибирский федеральный университет» (СФУ)
Главный редактор *Н.П. Копцева*. Редактор *С.В. Хазаржан*. Корректор *И.А. Вейсиг*
Компьютерная верстка *И.В. Гревцовой*

№ 5. 26.05.2018. Индекс: 42326. Тираж: 1000 экз.

Свободная цена

Адрес редакции: 660041 г. Красноярск, пр. Свободный, 79, оф. 32-03

Отпечатано в типографии Издательства БИК СФУ
660041 г. Красноярск, пр. Свободный, 82а.

*Свидетельство о регистрации СМИ ПИ № ФС 77-28723 от 29.06.2007 г.,
выданное Федеральной службой по надзору в сфере массовых коммуникаций,
связи и охраны культурного наследия*

<http://journal.sfu-kras.ru>

Подписано в печать 12.05.2018. Формат 84x108/16. Усл. печ. л. 13,2.
Уч.-изд. л. 12,8. Бумага тип. Печать офсетная. Тираж 1000 экз. Заказ № 5422.

Возрастная маркировка в соответствии с Федеральным законом № 436-ФЗ: 16+